叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 日常英雄主义(every-day Heroism) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日常英雄主义(Every-day heroism)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['di:nz]
DEAN's
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd] ['fɑ:ðɪŋ] [bʊks] .
Illustrated Farthing Books .
插图 法辛 图书 .

插图版四分之一便士书。

['evri] - [deɪ] ['herəʊɪzəm] .
EVERY - DAY HEROISM .
每一个 - 天 英雄主义 .

日常英雄主义。

['lʌndən] : [di:n] & [sʌn] ,
LONDON : DEAN & SON ,
伦敦 : 院长 & 儿子 ,

伦敦：迪恩父子公司

- , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] . - { [ˌtu:'tu:] }
11 , Ludgate Hill . 48 { 2 }
- , 卢德盖特 爬坡道 . - { 2 }

11，卢德盖特山.48{2}

['evri] - [deɪ] ['herəʊɪzəm] .
EVERY - DAY HEROISM .
每一个 - 天 英雄主义 .

日常英雄主义。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [traɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .
“ I will not try any more .
“ 我 将要 不是 尝试 任何 更多的 .

我不会再尝试了。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] { [θri:] }
Everything goes wrong to - day , ” exclaimed { 3 }
一切 去 错误的 到 - 天 , ” 惊呼 { 3 }

“今天诸事不顺，”他惊呼道{3}

['tʃɑ:rli] ['mɒrɪs] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] .
Charley Morris , throwing down his slate in a pet .
查理 莫里斯 , 投掷 向下 他的 石板 在 一个 宠物 .

查理·莫里斯，把他的石板扔进宠物。

“ ['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [ðæt] [ai] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] .
“ Nothing succeeds that I try to do .
“ 没有什么 成功 那 我 尝试 到 做 .

“我尝试做的任何事都没有成功。”

['evriθɪŋ] [tɜ:nz] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] . ”
Everything turns out just the wrong way . ”
一切 转弯 出去 只是 这 错误的 方式 . ”

一切都朝着错误的方向发展了。

“ [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ I want you to run and get me the book , ” said his mother ,
“ 我 想 你 到 跑步 和 得到 我 这 书 , ” 说 他的 母亲 ,

“你快去把那本书给我拿来，”他母亲说。

“ [wɪtʃ] [ai] [left] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ;
“ which I left on the seat at the farther end of the garden ;
“ 哪个 我 左边 在 这 座位 在 这 更远 结尾 的 这 花园 ;

“我把它留在了花园尽头的长椅上；

[ðen] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [kəʊks] [ɪ'vents] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
then afterwards we will see if anything can be done to coax events into a
然后 然后 我们 将要 看 如果 任何事物 能 是 完毕 到 哄 活动 进入 一个
['betə(r)] ['hju:mə(r)] .
better humour .
更好的 幽默 .

之后我们会看看能否采取一些措施，让事情朝着更轻松幽默的方向发展。

” ['tʃɑ:rli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['eksəsaɪz] [ɪn]
” Charley returned with his face a little brighter from a moment's exercise in
” 查理 返回 和 他的 脸 一个 小的 更亮 从 一个 瞬间 锻炼 在
[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
the fresh air ,
这 新鲜的 空气 ,

“查理回来了，呼吸了一会儿新鲜空气，脸色也好了很多。”

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fi:t] .
and seated himself at his mother's feet .
和 坐着 他自己 在 他的 母亲的 脚 .

然后他坐在母亲脚边。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ʌn'lʌki] [deɪz] , ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ Do you believe in unlucky days , mother ? ” said he .
“ 做 你 相信 在 倒霉 天 , 母亲 ? ” 说 他 .

“妈妈，您相信会有不吉利的日子吗？”他问道。

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
“ I do not believe they come very often , ” said Mrs . Morris .
“ 我 做 不是 相信 他们 来 非常 经常 , ” 说 太太 . 莫里斯 .

“我不认为他们经常来，”莫里斯太太说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ But how can you help their coming , mother ? ”
“ 但 如何 能 你 帮助 他们的 未来 , 母亲 ? ”

“可是母亲，您怎么能阻止他们到来呢？”

“ [tri:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ['veri] [su:n] .
“ Treat them in such a way when they occur that they will not return very soon .
” 对待 他们 在 这样的 一个 方式 什么时候 他们 发生 那 他们 将要 不是 返回 非常 很快 .

“当这些问题出现时，要妥善处理，使其不会很快再次出现。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] - [ʌn'lʌki] ,
But now I want you to tell me what has made this day ' unlucky ,
但 现在 我 想 你 到 告诉 我 什么 有 制成 这 天 - 倒霉 ,

但现在我想请你告诉我，是什么让今天变得“不吉利”？

- [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”
' and then perhaps I can tell you what to do about it . ”
- 和 然后 也许 我 能 告诉 你 什么 到 做 关于 它 . ”

“然后或许我可以告诉你该怎么做。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌoʊvər'slept][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [leɪt] { [fɔ:r] }
“ Well , you see , mother , I overslept myself this morning , and was late { 4 }
“ 出色地 , 你 看 , 母亲 , 我 睡过头了 我 这 早晨 , 和 曾是 晚的 { 4 }

“是这样的，妈妈，我今天早上睡过头了，迟到了{4}

[æt; ət] ['brekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .

早餐时。

[ðæt] [pʊt][ˌem 'i:][aʊt] .
That put me out .
那 放 我 出去 .

这让我很沮丧。

[ðen] ['ægnəs] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [krɒs] . ”
Then Agnes laughed at me for being so late , and that made me cross . ”
然后 艾格尼丝 笑了 在 我 为了 存在 所以 晚的 , 和 那 制成 我 叉 . ”

然后艾格尼丝嘲笑我迟到，这让我很生气。

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊtɪs] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] - [ʌn'lʌki] [deɪ] - [bɪ'gæn] .
“ Stop a moment , my dear , and notice where your ' unlucky day ' began .
“ 停止 一个 片刻 , 我的 亲爱的 , 和 注意 在哪里 你的 - 倒霉 天 - 开始 .

“亲爱的，停下来片刻，想想你‘倒霉的一天’是从哪里开始的。”

[ðə; ði] { [faɪv] }
The { 5 }
这 { 5 }

5

['traɪflɪŋ] ['erə(r)][ɪn] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [ɪn]['raɪzɪŋ] ['kænɒt] [ɪk'skju:s][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] .
trifling error in being late in rising cannot excuse the greater fault of ill - temper .
琐事 错误 在 存在 晚的 在 上升 不能 原谅 这 更大的 过错 的 患病的 - 脾气 .

起床晚了这点小错，不能成为脾气暴躁这个更大过错的借口。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv][self][kən'trəʊl] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
A single act of self control might have altered the course of the whole day .
一个 单身的 行为 的 自己 控制 可能 有 已修改 这 课程 的 这 所有的 天 .
”
”
”

一次简单的自制行为，或许就能改变一整天的走向。

“ [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [krɒs] ;
“ Then , mother , I went to school feeling just as cross ;
“ 然后 , 母亲 , 我 去 到 学校 感觉 只是 作为 叉 ;

“然后，妈妈，我带着同样的怒气去上学了；

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['lesnz] ['pɜ:fɪktli] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tu:; tə] [sku:l] ,
I thought I had all my lessons perfectly ; but when I got to school ,
我 想法 我 有 全部 我的 课程 完美 ; 但 什么时候 我 得到 到 学校 ,

我以为我已经把所有功课都背熟了；但是当我到学校后，

[ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	found	I	had	learned	the	wrong	spelling	-	lesson	,	and	that	provoked	me	a
我	成立	我	有	学习	这	错误的	拼写	-	课	,	和	那	挑衅	我	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

little	more	,
小的	更多的	,

我发现自己学错了拼写课的内容，这让我更加恼火。

[bʌt; bət][ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	I	set	to	work	to	learn	the	right	one	.
但	我	放	到	工作	到	学习	这	正确的	一	.

但我开始努力学习正确的方法。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðæt] , [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klɑːs][wɒz; wəz] [kɔːld] .

While	in	the	midst	of	that	,	the	arithmetic	class	was	called	.
尽管	在	这	中间	的	那	,	这	算术	班级	曾是	称为	.

就在这时，算术课被叫了起来。

[ai][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['les(ə)n] ['θʌrəli] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ɔː(r)]

I	had	studied	the	lesson	thoroughly	last	night	,	but	somehow	the	spelling	,	or
我	有	研究	这	课	彻底	最后的	夜晚	,	但	不知何故	这	拼写	,	或者

['biːɪŋ] [prə'voʊkt] ,

being	provoked	,
存在	挑衅	,

我昨晚已经把课文复习得很透彻了，但不知为何拼写还是出错了，或者是被激怒了，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

or	something	else	,	had	put	it	all	out	of	my	head	,
或者	某物	别的	,	有	放	它	全部	出去	的	我的	头	,

或者其他什么事，我把这些都从脑子里抹去了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mɪst] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] : [ænd; ənd] , [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

so	that	I	missed	ever	so	many	questions	:	and	,	to	end	it	all	,
所以	那	我	错过	曾经	所以	许多	问题	:	和	,	到	结尾	它	全部	,

因此，我错过了很多问题：最后，

[ai][hæv; həv][gɒt] [twelv] ['ekstrə] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][æt; ət][həʊm] .

I	have	got	twelve	extra	examples	to	work	out	at	home	.
我	有	得到	十二	额外的	示例	到	工作	出去	在	家	.

我还有十二道例题需要回家练习。

[ai] ['kænɒt] [duː; də][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] .

I	cannot	do	them	;	it	is	no	use	trying	to	do	anything	on	such	days	.
我	不能	做	他们	;	它	是	不	使用	尝试	到	做	任何事物	在	这样的	天	.

我做不到；在这样的日子里，做什么都是徒劳的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] :

"	There	was	a	pause	of	a	few	moments	,	and	then	his	mother	said	:
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	时刻	,	和	然后	他的	母亲	说	:

"沉默片刻后，他的母亲说道："

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [greɪt] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]['hɪərəʊz]

"	Charley	,	you	like	to	read	the	histories	of	great	soldiers	and	heroes
"	查理	,	你	喜欢	到	读	这	历史	的	伟大的	士兵	和	英雄

[ɒv; əv][əʊld][taɪmz] ,

of	old	times	,
的	老的	时代	,

"查理，你喜欢读古代伟大士兵和英雄的历史故事，"

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] ['sizər] , [ænd; ənd][nə'pəʊlɪən] ? " { [sɪks] }

such	as	Alexander	,	and	Cæsar	,	and	Napoleon	?	"	{	6	}
这样的	作为	亚历山大	,	和	凯撒	,	和	拿破仑	?	"	{	6	}

例如亚历山大、凯撒和拿破仑？"{6}

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ Yes , mother , very much . ”
“ 是的 , 母亲 , 非常 很多 . ”

“是的，母亲，非常想念。”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][best] — ['fiːstɪŋ] [æt; ət]
“ Well , tell me , when do you like Alexander best — feasting at
“ 出色地 , 告诉 我 , 什么时候 做 你 喜欢 亚历山大 最好的 — 盛宴 在
['bæbɪlən] — [ɔː(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Babylon — or in action ,
巴比伦 — 或者 在 行动 ,

“那么，告诉我，你最喜欢亚历山大的哪个形象——在巴比伦宴饮——还是征战沙场？”

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['vɪktəriz] ? ”
commanding his army , attacking the enemy , and gaining victories ? ”
指挥 他的 军队 , 攻击 这 敌人 , 和 获得 胜利 ? ”

他指挥军队，攻击敌人，并取得胜利吗？

“ [ai][laɪk][hɪm][best][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ I like him best in action , mother , of course . ”
“ 我 喜欢 他 最好的 在 行动 , 母亲 , 的 课程 . ”

“当然，我最喜欢他行动的时候，妈妈。”

“ [truː] , [wiː; wi] [laɪk] ['breɪvəri] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kaʊədɪs] .
“ True , we like bravery better than cowardice .
“ 真的 , 我们 喜欢 勇敢 更好的 比 怯懦 .

“没错，我们更喜欢勇敢而不是懦弱。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] — [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
When do you like best to read of Napoleon — imprisoned at St .
什么时候 做 你 喜欢 最好的 到 读 的 拿破仑 — 被监禁 在 英石 .
['helənə; hə'liːnə] ,
Helena ,
海伦娜 ,

你最喜欢在什么时候阅读关于拿破仑的故事——比如在圣赫勒拿岛被囚禁的时候？

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
or at the beginning of his course with difficulties around him ,
或者 在 这 开始 的 他的 课程 和 困难 大约 他 ,

或者在他学业初期，周围困难重重。

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ? ”
but rising above them all by his strength of will ? ”
但 上升 多于 他们 全部 经过 他的 力量 的 将要 ? ”

但他凭借坚强的意志力超越了所有人吗？

“ [əʊ] , [ai][laɪk][hɪm][best][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð] ['kɪnd(ə)ld]
“ Oh , I like him best in the beginning , mother , ” said Charley , with kindled
“ 哦 , 我 喜欢 他 最好的 在 这 开始 , 母亲 , ” 说 查理 , 和 点燃
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“哦，妈妈，我最喜欢他刚开始的样子，”查理兴奋地说。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , “ [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð]
“ But , ” said Mrs . Morris , “ suppose he could have marched by a smooth
“ 但 , ” 说 太太 . 莫里斯 , “ 认为 他 可以 有 行军 经过 一个 光滑的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

“但是，”莫里斯太太说，“假设他可以沿着平坦的道路行进，

[streɪt] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] ['ɪtəli] . ”

straight	from	France	to	Italy	.	”
直的	从	法国	到	意大利	.	”

直接从法国到意大利。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ]

“	Why	,	he	would	not	have	been	a	hero	at	all	,	if	he	had	not	something
“	为什么	,	他	会	不是	有	到过	一个	英雄	在	全部	,	如果	他	有	不是	某物

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] . ”

to	conquer	.	”
到	征服	.	”

“如果他没有需要征服的东西，他就根本算不上英雄。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

“	And	the	will	to	conquer	it	,	”	added	Mrs	.	Morris	with	a	smile	.
“	和	这	将要	到	征服	它	,	”	额外	太太	.	莫里斯	和	一个	微笑	.

“还有战胜它的意志，”莫里斯夫人笑着补充道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

“	That	is	just	what	I	want	you	to	notice	.
“	那	是	只是	什么	我	想	你	到	注意	.

“这正是我希望你注意到的。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [ðə; ði] { ['sɛvən] }

We	cannot	imitate	,	if	we	would	,	the	{	7	}
我们	不能	模拟	,	如果	我们	会	,	这	{	7	}

即使我们想模仿，也无法做到{7}

[prɪ'saɪs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['kɔŋkərə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['kɒpi][ðeə(r)] ['enədʒi]

precise	actions	of	these	great	conquerors	;	but	we	can	copy	their	energy
精确的	行动	的	这些	伟大的	征服者	;	但	我们	能	复制	他们的	活力

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

and	strength	of	purpose	,
和	力量	的	目的	,

这些伟大征服者的具体行动固然重要，但我们可以效仿他们的精力和坚定的决心。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ['fəːnɪʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] . ”

and	our	daily	life	furnishes	opportunities	to	cultivate	these	qualities	.	”
和	我们的	日常的	生活	提供	机会	到	培育	这些	品质	.	”

我们的日常生活也为培养这些品质提供了机会。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] , ['mʌðə(r)] . ”

“	I	do	not	see	how	,	mother	.	”
“	我	做	不是	看	如何	,	母亲	.	”

“我不明白，母亲。”

“ [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

“	The	life	of	a	little	school	-	boy	presents	some	difficulties	—	does	it	not	,
“	这	生活	的	一个	小的	学校	-	男生	礼物	一些	困难	—	做	它	不是	,

['tʃɑːrli] ? ”

Charley	?	”
查理	?	”

“小学生的生活确实会遇到一些困难，对吧，查理？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] .

“	Yes	,	mother	,	”	he	replied	,	glancing	ruefully	at	his	Arithmetic	.
“	是的	,	母亲	,	”	他	回复	,	瞥了一眼	懊悔地	在	他的	算术	.

“是的，母亲，”他回答道，懊恼地瞥了一眼他的算术课本。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒŋkwest][juː; jʊ][kæn; kən][grəʊ]
“ Then there is something to conquer , and in the conquest you can grow
“ 然后 那里 是 某物 到 征服 , 和 在 这 征服 你 能 生长
[strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
strong and brave .
强的 和 勇敢的 .

“然后就有了需要征服的东西，在征服的过程中，你可以变得强大而勇敢。”

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
Like Napoleon you can never be a hero , unless you have some
喜欢 拿破仑 你 能 绝不 是 一个 英雄 , 除非 你 有 一些
['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] . ”
obstacles to overcome . ”
障碍 到 克服 . ”

就像拿破仑一样，除非你克服一些障碍，否则你永远无法成为英雄。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] [nɒt]['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [krɒs] . ”
“ I wish the difficulties would not always come when I feel so cross . ”
“ 我 希望 这 困难 会 不是 总是 来 什么时候 我 感觉 所以 叉 . ”

“我希望困难不要总是在我生气的时候出现。”

“ [ðə; ði] ['krɒsnɪs] [ɪz][ðə; ði]['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] .
“ The crossness is the very first thing you need to conquer .
“ 这 暴躁 是 这 非常 第一的 事物 你 需要 到 征服 .

“你首先需要克服的就是坏脾气。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] : “ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ,
There is a proverb on that subject : “ He that is slow to anger ,
那里 是 一个 谚语 在 那 主题 : “ 他 那 是 慢的 到 愤怒 ,

关于这一点，有一句谚语：“不轻易发怒的人，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt]
is better than the mighty ; and he that ruleth his spirit , than he that
是 更好的 比 这 强大的 ; 和 他 那 统治 他的 精神 , 比 他 那
['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . ”
taketh a city . ”
拿 一个 城市 . ”

胜过强者；克制己心的人胜过攻取城池的人。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
“ That is an important thing to remember , ” said Mrs . Morris .
“ 那 是 一个 重要的 事物 到 记住 , ” 说 太太 . 莫里斯 .

“记住这一点很重要，”莫里斯夫人说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [ɪn][laɪf] ,
“ If we are ever to attain anything great or good in life ,
“ 如果 我们 是 曾经 到 达到 任何事物 伟大的 或者 好的 在 生活 ,

“如果我们想要在生活中取得任何伟大或美好的成就，

['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwest][mʌst; məst][bɪ'gɪn] { [eit] }
our career of conquest must begin { 8 }
我们的 职业 的 征服 必须 开始 { 8 }

我们的征服生涯必须开始{8}

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
in our own hearts .
在 我们的 自己的 心 .

在我们内心深处。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ʌn'ru:li] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , ['aʊə(r)] ['efəts] [tə'wɔ:d]
Until **all** **unruly** **feelings** **and** **passions** **are** **under** **control** **,** **our** **efforts** **toward**
直到 全部 不羁 情怀 和 激情 是 在下面 控制 , 我们的 努力 朝向
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

在所有难以控制的情感和激情得到控制之前，我们对知识的追求

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .
or **anything** **else** **that** **is** **worth** **the** **winning** **,** **will** **be** **of** **little** **avail** **.**
或者 任何事物 别的 那 是 值得 这 获胜 , 将要 是 的 小的 可用 .

或者其他任何值得赢得的东西，都将收效甚微。

[wɒt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['ædvɜ:s] [feɪt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['feiliŋ] . ”
What **people** **call** **adverse** **fate** **,** **is** **the** **result** **of** **their** **own** **faults** **and** **failings** **.** **”**
什么 人们 称呼 不利 命运 , 是 这 结果 的 他们的 自己的 故障 和 缺点 . ”

人们所谓的逆境，其实是他们自身过错和失败的结果。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [help] ['fi:lɪŋ] [ʌn'plezntli] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ **Do** **you** **think** **one** **can** **always** **help** **feeling** **unpleasantly** **,** **mother** **?** **”**
“ 做 你 思考 一 能 总是 帮助 感觉 令人不快的 , 母亲 ? ”

“妈妈，您认为人总能避免感到不舒服吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [lɜ:n] ['aɪðə(r)][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɔ:l] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
“ **I** **think** **one** **can** **learn** **either** **to** **put** **down** **all** **disagreeable** **feelings** **,**
“ 我 思考 一 能 学习 任何一个 到 放 向下 全部 令人不快的 情怀 ,

我认为人们可以学会放下所有不愉快的情绪，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ['breɪvli] [ɒn][ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] .
or **to** **work** **bravely** **on** **and** **never** **mind** **them** **.**
或者 到 工作 勇敢地 在 和 绝不 头脑 他们 .

或者勇敢地继续工作，不要理会他们。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lesnz] [du:; də][ju:; jʊ][məʊst] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] , ['tʃɑ:rli] ? ”
But **what** **lessons** **do** **you** **most** **frequently** **have** **trouble** **with** **,** **Charley** **?** **”**
但 什么 课程 做 你 最多 频繁地 有 麻烦 和 , 查理 ? ”

查理，你最常在哪些课程上遇到困难呢?

“ [əʊ] ! [ðɪs] [ə'rɪθmətɪk] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] . ”
“ **Oh** **!** **this** **arithmetic** **,** **mother** **,** **it** **is** **the** **only** **thing** **that** **troubles** **me** **.** **”**
“ 哦 ! 这 算术 , 母亲 , 它 是 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 . ”

“哦！妈妈，算术真是让我头疼。”

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] , [tu:] [m'ɒtəʊz] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
“ **I** **will** **write** **on** **your** **book** **,** **two** **mottos** **which** **I** **wish** **you** **to** **look** **at** **,**
“ 我 将要 写 在 你的 书 , 二 座右铭 哪个 我 希望 你 到 看 在 ,

“我会在你的书上写下两条我希望你注意的格言，

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fretɪd] , [ɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
whenever **you** **are** **fretted** **,** **or** **discouraged** **by** **difficulties** **.**
每当 你 是 有格纹的 , 或者 灰心 经过 困难 .

每当你感到焦虑或因困难而沮丧时。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] : — - ['evri] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
The **first** **is** **:** **—** **'** **Every** **boy** **may** **be** **a** **hero** **.**
这 第一的 是 : — - 每一个 男生 可能 是 一个 英雄 .

第一句话是：“每个男孩都可以成为英雄。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ,
' **And** **that** **you** **may** **remember** **what** **sort** **of** **heroism** **is** **to** **be** **sought** **,**
- 和 那 你 可能 记住 什么 种类 的 英雄主义 是 到 是 寻求 ,

“这样你们就能记住，我们应该追求的是怎样的英雄主义。”

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [vɜːs] : - [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

I	will	add	this	verse	:	'	He	that	ruleth	his	spirit	,
我	将要	添加	这	诗	:	-	他	那	统治	他的	精神	,

我还要补充这节经文：“凡能控制自己灵的，

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . - ”

is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.	'	”
是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.	-	”

比攻取一座城池的人更伟大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神